



Photo: Julia Belozeroва

Семья

Наши читатели делятся собственными «рецептами счастливого детства», по которым их дети живут на Мальте. Кстати, ингредиентами в них могут стать дайвинг, художественная гимнастика и курсы изобразительного искусства.

How to keep our children happy in Malta? Our readers and contributors know the answer!

стр. 3, 6 и 8 / pages 3, 6 & 8

Календарь

Вот вы и оказались на Мальте в июне. И, надо полагать, задались извечным русским вопросом – «Что делать?»

Наш вам совет: повеселитесь на традиционных фестах; понаблюдайте, как развлекается простой народ в день св. Петра и Павла, искупайтесь всей

семьей в прогретом море и поваляйтесь на песке Адиры, наконец!

Well, you're visiting Malta in June. Where to go, what to see, what to do?

We suggest you to attend at least one of the traditional June village feasts as well as Mnarja in Rabat and its vicinities. Finally, enjoy the warm sea with all your family at Ghadira Bay!

стр. 4 / page 4

Гозо

Что-то мы все про Мальту да про Мальту... Давайте, наконец, поговорим и о чудесном острове Гозо – с теми, кто там живет. Слово нашему новому автору, Ольге Султана.

The island of Gozo deserves a mention. Please greet our new contributor, Mrs Olga Sultana from Gozo.

стр. 7 / page 7

Соотечественники

Всенародно любимый актер Дмитрий Харатьян выступает в Русском центре и снимает кино на Мальте! Читайте отчет с концерта.



The famous Russian actor Dmitry Kharatian performs at the Russian Cultural Centre.

стр. 8 / page 8

ПУТЕШЕСТВИЯ

ИТАЛИЯ

«Экскурсионная Сицилия»

Туры от 3 ночей с присоединением к групповым экскурсиям по цене от 29 евро с человека на русском языке: Этна, По мотивам крестного отца, Ното – Сиракуза, Палермо – Монреале, Катания, Агридженто – Пьяцца Армерина, острова Липари, Вулкано, Стромболи, Панарей.



«Вечный город»

Поездка в Рим, присоединение к групповым экскурсиям на русском языке – обзорная по центру города, Рим императорский и христианский, музеи Ватикана. Однодневные поездки во Флоренцию, Неаполь/Помпеи. Ежедневные перелеты в Рим рейсами авиакомпаний Air Malta и Alitalia.

«Болонья»

Обзорные экскурсии, гастрономические туры, поездки на фабрики Феррари и Ламборгини, проживание и трансферы. Бюджетные рейсы Ryanair несколько раз в неделю.



ИСПАНИЯ

Бюджетные перелеты в Мадрид несколько раз в неделю, проживание в отелях, трансферы. Групповые экскурсии на русском языке: Мадрид королевский (Кафедральный собор Альмудена, Королевский дворец), поездки в Толедо, Сеговию, дворец-монастырь Эль-Эскориал, дневные и вечерние обзорные экскурсии по городу.

Более подробную информацию об организации путешествий можно получить в редакции газеты «Моя Мальта» (см. стр. 15)

Здравствуй, лето:
фестивали в июне!

- “Ghanafest”, фестиваль народной музыки – с 8 по 10 июня, Argotti botanical garden, Floriana.
- Международный фестиваль струнной музыки “Violin and friends” – с 24 июня, Valletta.
- “Isle of MTV”, концерт современной музыки – 30 июня, Granaries, Floriana.
- Международный фестиваль искусств – с 6 июня, Victoria (Гозо).

Музыка

- Джаз в «Бридж Баре» – 1, 8, 15, 22 и 29 июня, The Bridge bar, Valletta.

История

- Парад In Guardia, инсценировка подлинных событий рыцарской эпохи – 3, 10, 17 и 24 июня, Fort St. Elmo, Valletta, 11:00.
- Церемония смены караула – 8 и 22 июня, Valletta.

Экскурсии

Групповые, на русском языке

- Понедельник: Валлетта и историческое наследие Мальты.
- Вторник: Мдина.
- Среда: Три города (Витториоза, Сенглеа и Коспикуа).
- Четверг и суббота: Гозо.
- Четверг: Другая Мальта
- Пятница: Хаджар Им, «Наследие камня» и рынок.
- Воскресенье: Голубой грот и рынок Марсашлокк.

Тел.: 2099 4061, 9921 4061.

Природа

- Как фотографировать природу, семинар Гвидо Бонетта – 10 июня, заповедник Majjistral. Бронирование: walks@majjistral.org
- День летнего солнцестояния – 21 июня, Mnajdra temples (Qrendi). Бронирование (Majjistral): walks@majjistral.org. Обязательно захватите с собой фонарик!
- Вечер наблюдения за природой с Джоном Дж. Борджем – 30 июня. Бронирование: walks@majjistral.org

Религия

- Феста Фатимской Богородицы (Gwardamangia), св. Антония (Ghajnsielem, Гозо), св. Иосифа (Ghaxaq), св. Троицы (Marsa), св. Августина (Valletta) – 3 июня.
- Православное богослужение с прот. Димитрием Нецветаемым, настоятелем русского православного прихода св. апостола Павла в Мальтийской Республике (МП) в храме Дамасской иконы Божией Матери (Valletta).

Исповедь в 8:30; литургия и молебен в 10:00 – 9 июня.

- Феста Тела Христова (Rabat, Malta & Ghasri, Гозо), св. Филиппа (Zebbug) – 10 июня.
- Феста Богородицы лилий (Mqabba), св. Катерины (Zejtun), св. Сердца Иисуса (Fontana, Гозо) – 17 июня.
- Феста Богородицы Та’ Пину (Ta’ Pini, Гозо) – 22 июня.
- Феста св. Иоанна Крестителя (Xewkija, Гозо), св. Николая (Siggiewi), св. Георгия (Qormi), св. Сердца Богородицы (Burmarrad) – 24 июня.
- Феста свв. Петра и Павла (Mdina, Nadur, Гозо) – 29 июня.

Фольклор

- Феста фермеров – 15 и 16 июня, Burmarrad.
- Фестиваль вина «На здоровье!» – 9 и 10 июня, Sta. Jucija, Gozo.
- Гастрономический фестиваль – 19 июня, Floriana.
- Имнарья (см. стр. 4) – 29 июня, Rabat (Malta).

Мероприятия Российского
центра науки и культуры

36, Merchants Str., Valletta

Тел: 2122 2030, <http://mlt.rs.gov.ru>

- Расширенное заседание КС соотечественников Мальты – 4 июня, школа-пансион «РБСМ».
- Праздничный концерт солиста Геликон оперы Алексея Сафиулина, посвященный Единую дню русского языка – 6 июня, РЦНК.
- Открытый урок для студентов РЦНК и гостей на тему «Любовь в жизни А. С. Пушкина» – 7 июня.
- Торжественный прием и концерт, посвященный Дню России – 11 июня, Посольство РФ.
- Выпускной бал студентов Курсов русского языка при РЦНК – 15 июня.

Выставки (весь июнь)

- Выставка рисунков студии визуального искусства при РЦНК под руководством Анастасии Понятовской-Пейс, посвященная международному Дню защиты детей.
- Фотоинформационная выставка «К 100-летию Государственного музея изобразительных искусств имени А. С. Пушкина».
- Фотоинформационная выставка «К 200-летию со дня рождения И. А. Гончарова, русского писателя».
- Фотоинформационная выставка «К 340-летию Петра I Великого».

Фильмы (начало в 17:00)

- «Юность Петра» (худ.) – 8 июня.
- «Ну, погоди!» (мульти.) – 15 июня.
- «Офицеры» (худ.) – 22 июня.

Рецепт счастливого детства

**Юлия
Белозерова**

jbelozerova
@hotmail.co.uk



Живет и учится на Мальте с 2000 года. Замужем, мама сына. Увлекается педагогикой и психологией, работала с детьми.

В преддверии 1 июня – Дня защиты детей – я попросила наших читателей, живущих на Мальте вместе со своими семьями, поделиться рецептами счастливой жизни на острове. Понятно, что в жизни важнее «как», а не «где», однако не стоит сбрасывать со счетов фактор места, особенно если оно такое уютное и солнечное!

На Мальте с счастьем проще. Здесь много света, солнца, моря. Высоко ценится семья, традиции. Мы посещаем школу русского балета, которая находится в нашем городе, ходим на морские пикники в Меллиху – все же близко, главное, дома не сидеть! Я считаю, что Мальта – идеальное место для воспитания детей.

**Юлия Оверина (32 года),
мама 4-летней Даши, Нашшар**



Нелли, 2 года и Мишель, 10 лет

Мой рецепт – давайте детям наслаждаться детством, не торопите их переход во взрослую жизнь. Пускай у ребенка будет мало свободного, не занятого ничем времени: прививайте у него любовь к спорту с ранних лет, подавая пример сами, – зарядка, бег, велосипед, ролики... Помимо всего этого, мы с детьми еще и плаваем вместе в море к знакомому осьминогу, ищем ракушки, ходим в темноте с фонариком смотреть крабов, собираем с бабушкой соль с камней. Наш зал дома – это большая детская мастерская; пластилиновые горы, залежи красок и мелков.

**Михаил Пужайло (40 лет),
папа 2-летней Нелли
и 10-летней Мишель, Марсаскала**

Спасибо Господу, я очень счастлива на Мальте. Неудивительно, что многие русские семьи сюда переезжают. Благоприятный климат, который держится большую часть года, возможность получения достойного образования по сравнительно низким ценам... Наш ребенок полностью адаптировался к мальтийской среде, и у нее масса возможностей. Я уверена, что любая мама подростка согласится со мной: на Мальте очень безопасно.

**Екатерина Лавренюк (33 года),
мама 14-летней Владиславы,
Сан-Джованни**



Лев, 10 мес.

Я хочу быть мамой счастливых детей. Нужно быть другом своему ребенку, помогать ему справляться с трудностями, учить и направлять, и в идеале все это делать в игре. Необходимо читать ему сказки, ведь в них советы, уроки, волшебство и, конечно, общество мамы, которая ему (и только ему!) читает. Надо почаще выбираться в путешествия – мир такой огромный и интересный.

Ваши дети это оценят, запомнят и будут вспоминать всю свою жизнь с улыбкой на лице – просто потому, что их детство было счастливым.

**Людмила (33 года),
мама 4-летней Лизы
и 10-месячного Льва, Гзира**

На самом деле, я по-хорошему зави-
дую нашим деткам и их счастливому
детству. Сегодня можно купить все:
игры, книги, различные игрушки и учеб-
ные пособия, соответствующие возра-
сту ребенка. У ребят есть возможность
заниматься тем, чем им нравится, и
даже путешествовать с маленького воз-
раста. От нас, родителей, зависит, смо-
жем ли мы создать тот мир, где наш
ребенок будет окружен любовью и чув-
ствовать, что он нужен окружающим.

Нам очень важно духовное воспитание
детей. К счастью, Мальта – это именно
то место, где духовность прививается с



Шон и София

младых ногтей. Счастливое детство – это когда ребенок занимается тем, чем ему нравится. Если мой сын в неполные три года интересуется музыкой, то я уже сейчас ищу подходящие школы и кружки. Для дочери такого же возраста тоже открыты все дороги. Мы будем пробовать все, и, конечно, она сама выберет то, что ей интересно. Я же, будучи их мамой, поддерживаю все их начинания, так что, когда они вырастут, они сами будут делиться с другими людьми собственными рецептами их счастливого детства!

**Ольга Саммут (34 года),
мама Шона и Софии, Аттара**

Поздравляем детей и их родителей с началом лета! Счастливых и веселых вам летних каникул, ребята, на Мальте и за ее пределами! А вам, дорогие родители, терпения и любви!

Russian families residing in Malta share with us their personal "recipes of happy childhood" for their kids.



Лиза, 4 года

Что делать на Мальте...

Текст и фото: Светлана Велла

Повеселиться на фестах

Формула мальтийского лета, конечно, у каждого своя, однако есть в ней некие константы – жара, морские развлечения и, конечно же, фесты. Если они вам по душе, то каждую неделю вы ходите на них. Если не жалуете, то они все равно приходят к вам – в виде ярко украшенных улиц городов и деревень, перекрытых барьерами дорог и шумных фейерверков. Так что разумнее их полюбить: Мальта – остров маленький, и летом от них попросту некуда деться...

Когда посещать фесты

В субботу (канун фесты): вечером – народные гуляния и наземные фейерверки.

В воскресенье (феста): в полдень – марш оркестра и активных сторонников этого деревенского праздника, вечером – процессия со статуей святого покровителя и фейерверки.

Феста (festa) – это праздник святого покровителя деревни или города, один из главных культурных феноменов мальтийской жизни, которая до сих пор сильно привязана к религиозному наследию островитян. Если вам интересно понаблюдать, как веселятся простые мальтийцы, узнать, каких святых чтут на архипелаге и в чем это выражается, а также сделать массу красочных фотографий, то лучшего времени, чем лето, и не придумать.

На какие фесты стоит идти? Я советую выбирать те, что празднуются на юге острова. Здесь сильнее традиции и роль церкви. Поэтому южные фесты пышнее и в то же время бесшабашнее. Более того, во многих деревнях существует два культа, которые соревнуются между собой!



В июне непременно сходите на фесты св. Филиппа в Зеббудже (Мальта), св. Николая в Сидживви, св. Георгия в Орми и Богородицы Лилий в Мкаббе. Первая посвящена апостолу, одному из учеников Христа, который изображается с тонким крестом-посохом, которым он изгнал драконоподобного демона из храма Марса. Вторая празднуется в честь святителя мирликийского. Третья воздаст должное одному из самых популярных святых в мире – св. Георгию-



Победоносцу, тому самому, который «убил дракона», хотя это не единственный его подвиг. И, наконец, четвертая посвящена одной из ипостасей Богородицы: лилия символизирует непорочность.

Отметить Мнарью

Мнарья (Mnarja) – старинный крестьянский праздник. По сути, это день свв. Петра и Павла, однако «формат» этой фесты сильно отличается от всех остальных. Он до сих пор популярен и привлекает множество мальтийцев (фермеров, любителей лошадей, поклонников фольклорной музыки и средиземноморской крестьянской кухни), а также туристов, которым все вышеперечисленное небезразлично. Проходит он в Рабате и его окрестностях.

«Гвоздей программы» Мнарьи несколько: это и фольклорный музыкальный фестиваль в лесу Бускетт в канун праздника (как, вы еще не слышали ана – местные баллады, состоящие из тысячи куплетов, которые исполняются ну в очень специфической манере?), и выставка достижений местного народного хозяйства рано

И о погоде...

О чем поведают нам мальтийские пословицы и приметы июня?

- ♦ «В июне мы пробуем кой-какие фрукты» – в этом месяце наконец-то на прилавках появляются первые летние лакомства.
- ♦ «Пришел июнь – долой рубашки и юбки» – вы еще не убрали зимнюю одежду в шкаф? Так вот, пора этим заняться.
- ♦ «В месяц св. Иоанна-Крестителя происходит смена караула» – т.е. в июне весну сменяет лето.

В целом, июнь на Мальте – месяц, безусловно, полноценно летний, но в меру: жара не изнуряет до предела, а морская вода приятно холодит. Захватите с собой (или купите на месте) свободную одежду из натуральных материалов, желательно все-таки скроенную так, чтобы прикрывала колени и плечи – солнце здесь жестокое. Не забывайте про головной убор, темные очки и крем – без них теперь все лето никуда.

В ИЮНЕ

Национальные праздники

7 июня – Сетте Джуньо

29 июня – свв. Петр и Павел,
или Мнарья



утром в том же Бускетте, и вечерние скачки в двуколках у подножия холма Саккайя. Важно не забыть и торжественную мессу.

«Так развлекаются простолюдины», – скажут вам. Ну и пусть: кто, как не простой народ, является хранителем традиций, которые не дают Мальте потерять свою уникальность, проиграв в битве со всеобщей глобализацией!



Исккупаться, наконец

Хочется, чтобы был песочек, цивилизация – не рядом, но неподалеку, мелководе, чтобы детишки вдоволь поплескались в ласковых водах моря... выбор очевиден – это Адир (Ghadira), самый большой на Мальте песчаный пляж в окрестностях Меллихи и самый популярный для семейных купаний. Отправляться туда стоит на целый день – хотя бы потому, что не захочется отсюда уходить!

If you happen to be in Malta in June, what do you suggest we do? Editor's choice is to have fun during the traditional June village feasts as well as Mnarja in Rabat, and of course, swim at Ghadira!

НЕИЗВЕДАНЫЙ ОСТРОВ

Сады и набережные: от Флорианы до Пьеты

Светлана
Велла

svetlana.vella@gmail.com



Изучает Мальту с 1998 года, живет здесь с 2002 г. Редактор газеты «Моя Мальта». Увлекается эко-туризмом и пешими прогулками.

Гулять на Мальте летом – занятие не из легких, разве что утром или на закате дня. И – разве что – по садам и набережным. Начинаем цикл «облегченных» тенью и бризом летних прогулок.

Сегодня мы отправимся через Флориану (Floriana), мальтийский город-сад, через ее бастионы к набережной Пьеты. На первый взгляд ничем не примечательный маршрут, участки которого вы не раз видели из окна автобуса, таит в себе несколько заслуживающих внимание деталей.

Выйдем на конечной у входа в Валлетту и пойдем по прямой назад – мимо отеля *Phoenicia*, сада Мола и площади Фосос, уставленной колодезными крышками, которые туристы принимают за усеченные колонны. На перекрестке улиц, где стоит фонтан Великого магистра Виньякура, больше напоминающий башню, свернем направо и пройдем до конца ограды бота-

нического сада Арготти. Перед тем, как повернуть налево, вниз по дороге, повернем голову вправо – перед нами здание курии с барочным фасадом.

На этой извилистой дороге (переходите ее со всей осторожностью, так как движение здесь двустороннее!) находится вход в один из самых загадочных мальтийских исторических садов – Са Мейзон (*Sa Maison*). Он возникает прямо перед нами, маня своей тенистой сумеречностью. В нем можно провести довольно много времени без скуки: сад разбит на нескольких уровнях. На самом верхнем из сторожевой башенки, гардиолы, можно полюбоваться видом на гавань Марсамшетт, на нижних – разыскать следы присутствия британских солдат, оставивших здесь символы своих военных частей.



Бывшая морская таможня, Пьета

Выходим из сада и продолжаем идти вниз, вдоль высоченных фортификаций Флорианы. Дорога приводит нас в крошечный грузовой порт, откуда карго отправляется на Гозо, а затем к одной из основных достопримечательностей города Пьета (*Pieta*) – зданию бывшей морской таможни и по совместительству укрытию для лодок (теперь в нем ресторан). Нас ждет короткая прогулка по тенистому променаду, на внутренней стороне которого местные рыбаки то и дело забрасывают удочки, снуют воробы и с ленивой грацией ходят кошки. Отсюда открывается чудесный вид на укрепления Флорианы и Валлетты, их куртины и бастионы, которые кажутся откуда такими неприступными и которые, однако, Наполеон, прибывший к берегам Мальты в июне 1798 года, захватил практически бескровно.



Сторожевая башня в Са Мейзон

Как добраться: из г. Valletta – пешком

Степень сложности: легкая

Продолжительность прогулки: 2 часа

Новости клуба «Ритмика»

30-31 марта наши гимнастки приняли участие в Международном фестивале *Malta Gymfest 2012*, который состоялся в клубе *GymStars*.

Участницы выступали с красочными и разнообразными номерами по художественной и спортивной гимнастике, а также танцевали. Вместе с мальтийскими спортсменами выступали гости фестиваля из Шотландии и Швеции.

26 мая на фестивале в спортивном комплексе Сент-Алоишес спортсменки (в том числе и те, которым едва исполнилось три года!) продемонстрировали свои силы и умения, за что были награждены сертификатами с вручением разряда. Спортсменки «Ритмики», которые представляют Мальту на международных соревнованиях, выступили с показательными номерами.

Девочки, которых мы называем надеждами нашего клуба, сейчас всюю готовят к поездке на Сицилию: в начале июля там состоится международный турнир «Trofeo dell'Etna» по художественной гимнастике. Команда из пяти спортсменок в составе: Александра Бардецкая, Шанна Бринкат, Ванесса Маирангас, Моника Лазарова и Елизавета Узилевская будет защищать честь клуба «Ритмика».

Наши тренеры Елена Велла, Ольга Буттиджидж и педагог по хореографии Ольга Чефай работают с высоким энтузиазмом, чтобы наши гимнастки могли



Photo: Victor Vella

гордо нести знамя первопроходцев в области профессиональной художественной гимнастики на Мальте.

Так что этим летом «Ритмике» будет не до каникул... Нам предстоит сделать большой шаг в развитии художественной гимнастики на Мальте. Клубы «Ритмика» и *GymStars* проведут первые международные соревнования по художественной гимнастике на Мальте. Это чрезвычайно важное для нас мероприятие состоится 26-28 октября 2012

года, в котором примут участие около 100 гимнасток более чем из 10 стран (Великобритания, Гибралтар, Израиль, Кипр, Литва, Люксембург, Мальта, Польша, Россия, Украина и Чехия).

Удачи нашим юным гимнасткам в продвижении этого прекрасного вида спорта!

The Maltese rhythmic gymnastics club "Ritmica" has a busy summer ahead: after participating in Malta Gymfest 2012, they are preparing for the Sicilian "Trofeo dell'Etna" and the first International Rhythmic Gymnastics Competition in Malta.

ПОДВОДНАЯ МАЛЬТА

Деревенька морячка Попая: дайвинг с детьми



Михаил и Галина
Умновы

info@
starfishdiving.com

Живут и ныряют на Мальте с 2002 г. Михаил – неоднократный чемпион Европы и мира по подводному ориентированию, член сборной СССР и России. Владелец «Starfish Diving School». Галина – неоднократная чемпионка Европы и мира по подводному плаванию, член сборной СССР и России и рекордсменка мира.

Яркое, веселое, подвижное – все это нравится ребятишкам. Так где все это посмотреть? Правильно – в подводном мире деревушки морячка Попая, в заливе Анкор-Бэй (Anchor Bay).

Морской живности здесь водится в изобилии. Косяки синих и желтых рыб



носятся в толще воды. Здесь же живут рыбы-скорпионы и губаны. На песчаном дне, на глубине от 6 до 14 метров возможно повстречать маленьких осьминогов, скатов-хвостоколов и мурен. Проплыв вдоль стены справа от пирса,

вы попадете к длинной и мелководной Пещере скорпионов, где водятся морские звезды. Цвет воды там удивительных оттенков синего!

Доступ к пристани расположен напротив деревушки Попая, который скрыт между двумя скалами.

One of the nicest spots to dive with the children is definitely Anchor Bay – yes, that's right where Popeye village is.

Предъявителю данного купона предоставляется

СКИДКА 5%

на погружение в дайв-центре Starfish
(в отелях Corinthia San Gorg, Radisson Baypoint)

Контактный телефон: (+356) 9927 6998



Ольга
Султана

olgasultana1977@gmail.com

Живет на Гозо с 2004 года. Замужем за гозитанцем. Мама двоих детей. Вместе с мужем владеет рестораном мальтийской кухни.

С чего начинается Гозо? Конечно, с паромов. Это практически единственная ниточка, которая связывает острова Гозо и Мальту.

Паромное сообщение между ними было всегда, только сначала это были маленькие суда, которые перевозили не так много людей, а вместо автомобилей – лошадей и ослов. В 1979 году была основана компания "Gozo Channel", которая периодически расширяла свой флот.

В наше время почти каждые полчаса от берега отходит очередной паром. Поток людей, путешествующих между островами, резко возрос – особенно по выходным, когда мальтийцы выбирают на Гозо отдохнуть от суеты своих городов. Порой очередь из машин начинается за много километров от парома!



Время, которое теряется в дороге при поездке с Гозо на Мальту, очень существенно. Да и затраты на билет и бензин тоже влетают в копеечку, особенно у тех, кто ездит ежедневно (при том, что для гозитанцев цены ниже). Поэтому гозитанцы теперь хотят другой возможности попасть на Мальту – через мост или тоннель. Однако будет ли это? Ведь мальтийцы хотят, чтобы маленький самобытный остров, где можно отдохнуть от суеты и немного потешить самолюбие, наблюдая за деревенским укладом Гозо, сохранился.

Нужен ли тоннель гозитанцам? Безусловно. Если на Гозо летом кипит жизнь, то зимой он словно вымирает, лишь слегка оживая в выходные, когда приезжают мальтийцы. Казалось бы... хорошо: можно отдохнуть. Однако людям надо кормить семью, растить детей, и простой в зимнее время резко сказывается на благосостоянии.

Паром на Гозо

Мальтийцы говорят о гозитанах, что те скупы. Еще бы! С древних времен они знали, что надо отложить денег на зиму, потому что зимой работы нет... Именно поэтому большинство молодых людей после совершеннолетия переезжают на Мальту, а то и за рубеж. Гозо теряет свою молодежь. И решить

этот вопрос могло бы строительство тоннеля. Да, Гозо стал бы не таким тихим и безопасным, но здесь появилась бы работа в любое время года. Но пока это мечты...

Everyone's trip to Gozo includes the short ferry crossing. But Gozitans dream about other ways of reaching their island...

На всех парусах!

Предлагаем вам совершить морскую прогулку на комфортабельной парусной яхте (идеально подойдет для семьи с детьми или двух пар).

На борту есть все необходимое: удобная палуба, гостиная-кухня, где можно приготовить или подогреть еду, две спальни, туалет и душевая.

Однодневная поездка с профессиональным шкипером по Мальтийскому архипелагу (8 часов) обойдется в **350€ до 30 июня и 400€ с 1 июля по 31 августа**. Вам нужно только прихватить с собой любимую еду и напитки, а обо всем остальном позаботится экипаж яхты.

Подробную информацию о бронировании можно узнать в редакции «Моей Мальты» (см. стр. 15)



TEATRO BOUTIQUE

Valletta, The Savoy
Sliema, 88 Tigne Street
Tel: 2755-8899 • 10am – 7pm

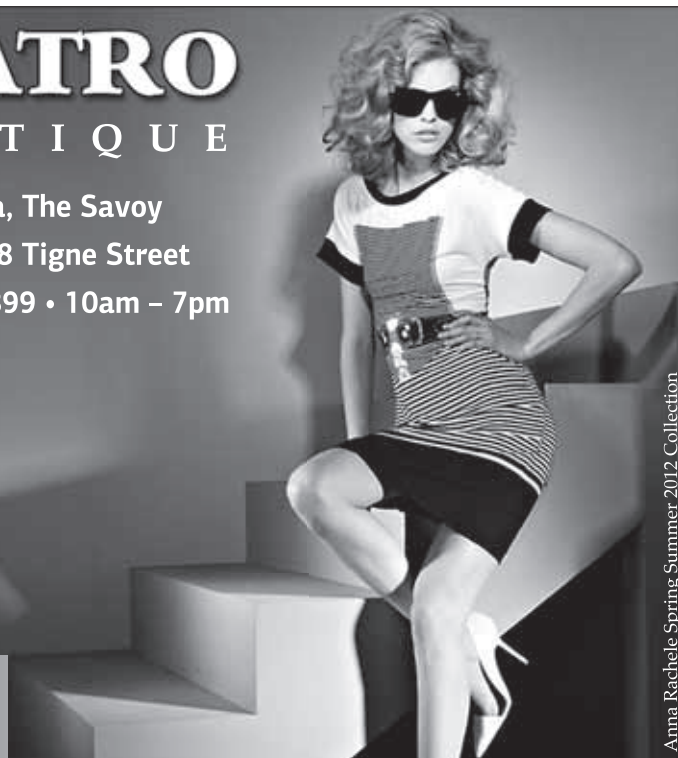
ESCADA
SPORT

MARCCAIN

elena miro

ANNA RACHELE

**МЫ ГОВОРим
ПО-РУССКИ**



Anna Rachele Spring Summer 2012 Collection

Гардемарин на Мальте

22 мая в РЦНК на Мальте прошел творческий вечер народного артиста РФ Дмитрия Харатьяна.

Абсолютному большинству наших соотечественников он в первую очередь запомнился ролью Алеши Корсака в фильме «Гардемарины, вперед!». Однако его фильмография, да и талант, намного шире: он не только замечательный актер, но и прекрасный исполнитель песен.

Дмитрий Вадимович начал свой концерт со «Школьного вальса» из фильма «Розыгрыш», в котором он дебютировал более четверти века назад. Не мог он не упомянуть и гения советской комедии Леонида Гайдая, у которого снялся в фильме «На Дерибасовской хорошая погода, или на Брайтон-Бич опять идут дожди». Небезынтересная деталь: в одной из заглавных песен фильма «Хелло, Америка» совершенно случайно был предсказана причина смерти режиссера: «Жизнь – она повсюду та же самая / Дни свои прокашлял – и гудбай»...

Неожиданно было услышать в исполнении Харатьяна малоизвестную песню А. Макаревича «Посвящение А. Розенбауму» о нелегкой профессии актера, о котором обыватели не жела-



ют думать, как об обычном человеке, а ведь ему может и «не плясаться». Согрели души слушателей баллады О. Митяева, Б. Окуджавы, а также блистательного В. Высоцкого – «Песня о друге» и «Она была в Париже».

Но все ждали, разумеется, песен из «Гардемаринов». «Дороги любви» были исполнены вместе с одной из слушательниц – она сама вызвалась петь дуэтом с любимым артистом. Хрестоматийная «Не

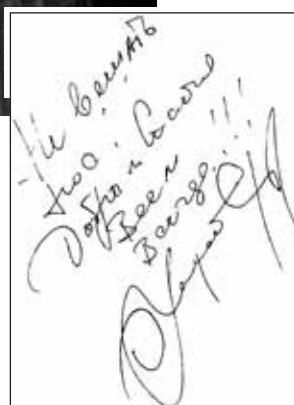
вешать нос, гардемарины», казалось, была оставлена Харатьяном как финальная, однако вслед за ней он исполнил еще одну песню, посвященную чести и шпаге, мироновскую «Кто на новенького?» из фильма «Достояние республики».

После концерта артист поделился своими творческими планами. В настоящее время он продюсирует приключенческий фильм «Форт Росс» о русском поселении в Калифорнии XIX в.

Кстати, Калифорнию изображает... северное побережье Гозо! А в будущем он надеется поработать над квадриквелом «Гардемаринов», который также надеется снимать на Мальте. Половина успеха уже гарантирована: наши соотечественники пообещали, что обеспечат кинопроекту хорошую массовку.

Мы попросили Дмитрия Харатьяна подарить нашим читателям автограф. Спа-

сибо Вам за прекрасный концерт, Дмитрий Вадимович!



Dmitry Kharatian, a star of Soviet and Russian cinema, performed at the Russian Cultural Centre.

«Прекрасное пленяет навсегда...»

Татьяна Сазонова

Эти строки английского поэта-романтика Дж. Китса сразу же всплывают в памяти, когда рассматриваешь детские рисунки, представленные в Русском центре науки и культуры.

Выставка посвящена замечательному празднику – Дню защиты детей, который мы отмечаем 1 июня. Это первая выставка студентов художественной студии при РЦНК, существующей меньше года. Студийцы – дети от 7 до 12 лет.

Их работы трогательные, непосредственные, возможно, им пока не хватает мастерства, хотя ребята уже имеют представление о светотени и знакомы с законом визуальной перспективы. Однако самое главное заключается в том, что студийцы уже научились видеть прекрасное в обыденном и пытаются запечатлеть красоту на бумаге.

Ребятам очень повезло с Учителем (не побоюсь написать это слово с заглавной буквы!) Когда наблюдаешь,



как художник Анастасия Понятовская-Пейс ведет занятия в студии, как она рассказывает о жизни и творчестве великих мастеров, о законах живописи и архитектуры, когда видишь увлеченные глаза детей, то возникает желание поспорить с одним французским классиком. Знаменитый афоризм Сент-Экзюпери о том, что в каждом ребенке умирает маленький Моцарт, хочется перефразировать в такой: «В каждом ребенке рождаются новые Рафаэли, Ван Гог, Матиссы...» Возможно, меня можно упрекнуть в необъективности, так как я – мама одного из студентов

художественной студии, но у каждого, посетившего выставку, будет возможность составить собственное мнение.

Я искренне уверена в том, что в художественной студии будут появляться все новые и новые ученики! Творчество Анастасии Понятовской-Пейс знают многие любители живописи. Год назад состоялась ее персональная выставка в РЦНК. Ее замечательные картины, произведения декоративного искусства можно часто увидеть и в выставочных залах Мальты.

Art students from Anastasia Ponyatovskaya-Pace's course present their works in the exhibition at the Russian Cultural Centre.

**УРОКИ ИСКУССТВА
В РУССКОМ ЦЕНТРЕ НАУКИ
И КУЛЬТУРЫ (Валлетта)**

Каждую пятницу с 17:00 до 18:30

Справки по телефону:

2122 2030/31

Контактное лицо: Анастасия Пейс

Вебсайт: www.arteforte.net

эл. почта: info@arteforte.net

Российские модельеры на Мальте

11 мая на мальтийской Неделе моды прошел показ коллекций русских дизайнеров Сергея Пугачева и Александры Серовой, в котором приняли участие профессиональные модели, специально прилетевшие из Москвы.

Дефиле состоялось благодаря инициативе Русского центра науки и культуры (РЦНК), а также поддержке Министерства туризма Мальты. Спонсорами Русского вечера были *Globalair, Sunseeker, Dikson* и *Corinthia*.

Наши модельеры, молодые, талантливые и уже успевшие зарекомендовать себя на модном Олимпе, представили зрителям поистине восхитительные работы. Сергей Пугачев привез коллекцию свадебных нарядов «Сады Гименея». Он добавил новые штрихи в вечные истины греческого стиля из легенд и мифов Эллады. Богини и нимфы стали прообразами данной коллекции. Нежнейшие ирисы, роскошные орхидеи и розовые бутоны стали главной изюминкой собрания «Садов Гименея» и придали ему совершенно особый шарм.

Источником вдохновения для новой коллекции Александры Серовой «Миллезим 2012/2013» стало... вино.



Каждое ее платье посвящено определенному сорту винограда и категории вина: например, черное платье «Пино Нуар» сочетает в себе сексуальность и сдержанную элегантность, коктейльное платье «Рислинг» пробуждает воспоминания о Рождестве в Европе, золотое платье «Шампанское» искрится, как этот прекрасный напиток в бокале. Ткани, из которых создана коллекция, были привезены специально для Александры из Милана. Шелка и круже-



ва высочайшего качества идеально соответствуют элегантному стилю дизайнера. Помимо разнообразия фактур, коллекция может похвастаться и богатым декором – наряды вручную расшиты пайетками, бисером и стеклярусом.

Это торжественное событие не могло обойтись без VIP-гостей. Вечер посетили Чрезвычайный и Полномочный Посол РФ на Мальте Б. Ю. Марчук, а также главы дипломатических миссий Австрии, Бельгии, Германии, Ирландии и Палестины. Привлекло это мероприятие и немало элегантной и гламурной публики.

Russian fashion designers Sergey Pugachev and Alexandra Serova presented their new collections during the Malta fashion week 2012.



МАГАЗИНЫ ДИЗАЙНЕРСКОЙ ОДЕЖДЫ И АКСЕССУАРОВ SYL

Предъявителю данного объявления
СКИДКА 5%

Летняя коллекция 2012 года:

Just Cavalli, Class Roberto Cavalli, John Galiano, D&G by Dolce Gabbana, Pierre Balmain, Gianfranco Ferre – дизайнерские платья, джинсы, рубашки, обувь, сумки и многое другое!

«В этом сезоне у вас остается последний шанс приобрести оригинальные изделия от D&G»

В одежде, приобретенной в бутиках SYL, вы будете чувствовать себя знаменитостью!

f SYL

Piazza Tigné, Tigné Point, Sliema, Malta

fashion@syl.com.mt

Третий фестиваль детских хоровых коллективов на Мальте

*Музыка воодушевляет весь мир,
дарит душе крылья, способствует
полету воображения; музыка придает
жизнь и веселье всему существующему...
Ее можно назвать воплощением всего
прекрасного и всего возвышенного.
(Платон)*

С 5 по 14 июня на маленьком, но очень уютном и гостеприимном острове Мальта вот уже в третий раз будет проходить Фестиваль детских и юношеских хоровых коллективов из разных уголков России. Этот фестиваль стал доброй традицией и ярким событием для всех любителей классической, духовной и народной музыки.

Этим летом поклонники русской культуры вновь встретятся со своими любимыми артистами – хором «Акварель» из города Нефтеюганска под руководством Ольги Лосевой; ансамблем «Аллегро» (руководитель – Маргарита Тушкова), ансамблем мальчиков «Альянс» (руководитель – Степан Пастернак), хором «Капель» (руководитель – Клара Мусакаева) и хором «Ренессанс» (руководитель – Валентина Пастернак) из Детской школы искусств №3 города Сургута.

Члены коллективов выступают на высоком профессиональном уровне. Они участники, лауреаты и победители многих престижных конкурсов и фестивалей по всему миру.

Музыкальные композиции проходят тщательный отбор, так что публика имеет возможность насладиться самыми лучшими произведениями.



В период проведения фестиваля коллективы будут выступать на лучших площадках Мальты, Гозо и острова Сицилия.

Инициаторами фестиваля явились коллектив Свердловского мужского хорового колледжа города Екатеринбурга и его бессменный и талантливый директор и дирижер, заслуженный деятель искусств России Сергей Юрьевич Пименов и директор Русской школы-пансиона на Мальте (RBSM) Евгений Иванович Бодиштяну. Почетным гостем третьего ежегодного фестиваля будет Сергей Борисович Проханов, Народный артист Российской Федерации, театальный режиссер и художественный руководитель Театра Луны.

Во время проведения концертов в рамках фестиваля магазин «Русская Трапеза» (Sliema) организует ярмарку русских продуктов.

По всем вопросам относительно выступлений коллективов-участников фестиваля обращайтесь по телефону русской школы **2158 4448**, а также следите за новостями на официальном сайте Русской школы-пансиона на Мальте www.rbsm.ru

This year RBSM organizes the third Festival of Russian choirs which will be held between the 5th and 14th of June, 2012 in Malta.

Все мы хотим, чтобы летом наши дети отдохнули, окрепли, приобрели новые впечатления и знания.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР «РАДУГА» открывает летний клуб для русскоговорящих детей, родителей и их мальтийских друзей

Авторская программа активного детского отдыха «Полезные каникулы» поможет ребятам общаться на русском языке, подарит уникальную возможность детям и родителям заниматься любимыми делами в одно и то же время.

Разнообразные занятия по русской культуре (чтение, музыка, декоративно-прикладное искусство и хореография) в сочетании с развлекательной программой сделают ваш отдых незабываемым!



**ВРЕМЯ РАБОТЫ КЛУБА: С 25 ИЮНЯ ДО 15 СЕНТЯБРЯ
МЫ ОТКРЫТЫ С 7:30-8:00 ДО 16:00-17:00**

Программа для родителей подбирается индивидуально и действует во время детских занятий. Специально оборудованные классы, зоны игр и отдыха, горячие обеды, развлекательно-развивающие мероприятия!

Отдых с «Радугой» подарит вам самые яркие впечатления лета!

Тел. для справок: 9922 8986, 9982 2735

Email: lubava.melchina@gmail.com

Любимый ресторан Ольги Дроздовой



Г-н Чарльз Спитери – знаменитый мальтийский шеф-повар: он обслуживал президента Мальты, Михаила Горбачева и Маргарет Тэтчер, а в его ресторане **“La Maltija”** побывало множество известных лиц – художники, политики, лауреаты Нобелевской премии, голливудские звезды... Почему бы и вам не присоединиться к плеяде знаменитых гостей (кстати, среди них – всеми любимая актриса **Ольга Дроздова**) и не откусать в **“La Maltija”**?

Ресторан специализируется на блюдах из морепродуктов (от рыбы до лобстеров и устриц), а также предлагает традиционные мальтийские блюда. Мы более чем уверены, что посещение ресторана **“La Maltija”** украсит ваш досуг и станет одним из самых ярких впечатлений от знакомства с Мальтой!

**“La Maltija” restaurant
Church Street, Paceville**

(недалеко от отелей

Hilton, Alexandra Palace, GT Vivaldi)

Tel: (+356) 2135 9602

<http://lamaltija.com>



Добро пожаловать на Мальту!

- ✓ Юридические услуги
- ✓ Операции с недвижимостью
- ✓ Переводы с английского на русский и с русского на английский языки
- ✓ Групповые и частные экскурсии на русском языке
- ✓ Проживание в отелях, апартаментах, на виллах
- ✓ Морские круизы вокруг архипелага, дайвинг
- ✓ Обучение английскому языку
- ✓ Туры в Европу



Avatar Ltd.

Tel. (356) 2099 4061

(356) 9921 4061

E-mail: info@avatar-malta.ru

www.avatar-malta.ru

Djazza Tigné
Level O
Tigné Point



• sophia-thepoint@live.com •

The Hilton Hotel
Portomaso
St. Julian's

Уход за кожей груди и области декольте

Компания *PUPA Milano* в течение многих лет успешно работала над созданием инновационных линий косметической продукции в соответствии с пожеланиями потребителей и рыночными трендами.

Под этой маркой выпускаются высококачественные декоративные и лечебные косметические средства, инновационная парфюмерия, а также

продукция по эффективному уходу за кожей.

Лечебные крема *PUPA* предназначены для поддержания в отличной форме особых участков женского тела, тщательный уход за которыми не менее важен, чем уход за лицом. После огромного успеха продукта для увеличения объема груди *PUPA Breast Enhancer* на рынках Италии и всего мира, который

был выпущен три года назад, линия продуктов по уходу за телом пополнилась еще несколькими решениями.

Ими являются: *PUPA Breast Shaper* (средство для дряблой и крупной груди); *PUPA Breast and Décolleté' Anti-Age Concentrate* (комплексный антивозрастной уход против мелких морщинок, темных возрастных пятен и дряблости кожи); *PUPA Inner Arm Shaper* (средство для вялой кожи внутренней стороны предплечья); *PUPA Buttock Enhancer* (средство для обвисшей кожи ягодиц).

Pupa Breast and Décolleté' Anti-Age Concentrate

Этот лечебный крем содержит витамины A, E и F, антивозрастной ботанический комплекс, который положительно воздействует на оттенок и плотность кожи в области декольте и равномерно разглаживает тонкие морщинки, а также компонент *Lumiskin*, который замедляет пигментирование кожи и не дает образовываться пятнам. Практически мгновенно кожа груди и в области декольте омолаживается и становится более свежей и гладкой, с минимумом морщинок.

Этим продуктом рекомендуется пользоваться женщинам в возрасте от 40 лет, которые не хотят допустить преждевременного старения кожи груди и области декольте. Как пользоваться: два раза в день в течение 8 недель. Поддержание достигнутых результатов: один раз в день. Продукт можно приобрести во всех ведущих аптеках и косметических магазинах Мальты.

Получить ответы на вопросы на русском языке, или записаться на **БЕСПЛАТНУЮ** консультацию по использованию лечебных кремов компании *PUPA*, или получить ваучер на сеанс расслабляющего массажа с 50% скидкой вы можете у специалиста **Лидии Рябовой** по телефону **9908 3892**.

Информация о ближайшем магазине может быть получена по телефону компании **Medimports: 2148 3139** или эл. почте: **medeva@keyworld.net**

Вебсайт: **www.pupa.it**

Facebook: **Novelties**

Updates: **PUPA Milano in Malta**

The PUPA Breast and Décolleté Anti-Age Concentrate helps the breast and décolleté skin look younger, fresher and smoother with less crease lines. Specially formulated for women aged 40 years and over to fight ageing décolleté and breast skin.



PUPA
M I L A N O

BREAST AND DECOLLETE
**ANTI-AGE
CONCENTRATE**
INTENSIVE COSMETIC TREATMENT

For breast and décolleté the powerful anti-age concentrate serum from Pupa Laboratories. A Botanic complex to help smooth out those ugly "morning lines" and to improve skin tissue tone and density. Lumiskin to help fade and prevent dark spots.

IMMEDIATELY: fine lines are visibly reduced for an instant youthful look.

OVER TIME RESULTS: helps minimize ageing signs. Improves skin firmness with an anti-sagging effect; helps fade and prevent pigmentation marks for a beautiful radiant skin.



EXCLUSIVE PUPA FORMULATION

**TARGET
STOP
AGEING**

**Breast and décolleté youthful look.
Pupa, the breast specialist**

Состояние современного рынка недвижимости Мальты

Когда-то рынок недвижимости Мальты переживал бум. В настоящее время все выглядит несколько иначе, однако местный рынок практически не пострадал от финансового кризиса.

Этого следовало ожидать. На Мальте, острове с высокой плотностью населения, земля является ограниченным ресурсом. Это означает, что уровень цен на недвижимость будет оставаться стабильным.

Модель ценообразования изменилась. Как всегда, местоположение жилья – ключевой фактор, однако на Мальте нет той стремительной девальвации стоимости недвижимости, которую мы наблюдаем на рынках других стран.

Это очень важно для мальтийской экономики. Если цены упадут ниже допустимого уровня, домовладельцы не оправдают своих затрат – когда оставшаяся невыплаченной часть ипотечного кредита превысит стоимость жилья при его перепродаже. Нечто подобное случилось в США, где тысячи домовладельцев перестали выплачивать ипотеку, «передавая» недвижимость банкам.

Последние, однако, не желают держать на балансе слишком много ставшего ненужным жилья. Им приходится продавать его по сниженным ценам, чтобы повысить ликвидность своих активов, что приводит еще к большему обвалу цен. Это замкнутый круг! К счастью, местный рынок не стал развиваться по этому кошмарному сценарию.

Рынок аренды недвижимости остается стабильным, и все больше жилья покупается для его последующей сдачи внаем. Обычно это квартиры с отделкой по суперсовременным стандартам и продуманной планировкой.

Доля незавершенного строительства продолжает падать. Мальтийское Управление по планированию и охране окружающей среды существенно подняло тарифы на оформление разрешений на строительство и ужесточило контроль по проверке информации, содержащейся в заявлениях. Многие непрофессионалы также покинули рынок, на котором теперь играют застройщики, предлагающие именно тот тип жилья, который востребован потенциальными покупателями.

К услугам последних – огромный выбор вариантов по оптимальной цене. Более того, процентные ставки остаются низкими, что позволяет местным банкам предлагать привлекательные предложения для будущих домовладельцев.

Подводя итог, можно сказать, что покупка жилья на Мальте остается привлекательным долгосрочным типом инвестиций. Местный рынок стабилен и надежен, поскольку подвержен лишь небольшим колебаниям, особенно в долгосрочной перспективе. И, наконец, взяв во внимание постоянный прирост населения и ограниченность площадей для застройки, можно быть уверенными в том, что мальтийский рынок недви-

мости останется в таком же позитивном состоянии еще в течение многих лет.

Вы можете связаться с компанией **Dhalia** по телефону **(+356) 2149 0681** или по электронной почте **info@dhalia.com**

Property in Malta is a worthwhile, albeit long-term, investment with the advantage of being stable and secure, suffering only minor fluctuations. It is likely to retain its high value for many years to come.



МУЗЕИ МАЛЬТЫ

Четыре столетия красоты

Елена
Раскина

eur1359@mail.ru



Литератор, журналист, доктор филологических наук, заведующая кафедрой туризма Московского гуманитарного института имени Е. Р. Дашковой. Мальтой интересуется с 2006 года.

Особняк маркизов де Пиро Casa Rocca Piccola в Валлетте начинается с уютного сада. С дерева на дерево перелетает пестрый попугай, журчит вода фонтана... Можно присесть на плетеный стул или примерить солдатскую железную каску, лежащую на мраморном ограждении. И только потом начнется экскурсия по этому старинному дому.

Экспозиция Casa Rocca Piccola рассказывает о нравах и быте мальтийских дворян. В пятидесяти комнатах, — изящная мебель, хрустальные люстры, столовое серебро, полотна великих художников, одежда. Туристы любят парадно убранными гостиными и спальнями,

библиотекой, архивом, домовою церковью. Правда, все это — нежилые покои. Комнаты, в которых обитают нынешние хозяева особняка, закрыты для посещения. Но частенько к туристам спускается сам маркиз, чтобы поприветствовать их или помешать кочергой в камине.

Особняк был построен в XVI в. для донна Пьетро Ла Рокка, рыцаря Мальтийского ордена. Сейчас это дом девятого маркиза де Пиро. Особенно впечатляют двенадцать дворцовых комнат, включая две столовые, летнюю и зимнюю, и спальню с балдахином. В столовых — начищенное до блеска фамильное серебро, фарфор, торжественно накрытый стол и салфетки с гербом.

Здесь выставлены и серебряные хирургические инструменты иоаннитов, которые знали, что серебро обладает антибактериальными свойствами.

Под особняком — сеть подземных ходов и бомбоубежище, в котором во время Второй мировой скрывались жители близлежащих домов. Маркизы де Пиро щедро давали приют всем нуждающимся в защите. Потому и выстояли, и спаслись — все вместе!

В доме немало редких фотографий, писем, ювелирных изделий, старинных книг. На балконе, выходящем на улицу Республики, стоят высокие плетеные стулья — кажется, сейчас здесь усядутся дамы в пышных платьях. В одном из коридоров выставлена уникальная коллекция вееров. Так и представляешь себе маркизу де Пиро, которая обмахивалась одним из них!

Завершается экскурсия в том же саду с апельсинными деревьями, где, кроме попугая, обитают еще и две черепахи. Здесь можно передохнуть и представить, как сменяли друг друга столетия, традиции и нравы, но оставался жить Дом. И поныне он полон не только воспоминаний, но и радости.

Попасть в особняк маркизов де Пиро можно и по предварительной договоренности, и без таковой. Добро пожаловать, дамы и господа!

Casa Rocca Piccola
Republic Street, 74, Valletta
www.casaroccapiccola.com

Casa Rocca Piccola, the old private residence of a Maltese noble family, has been converted into a very interesting museum.

**ПЕРВЫЙ РУССКИЙ
СУПЕРМАРКЕТ
НА МАЛЬТЕ**

РУССКАЯ
RUSSIAN



ТРАПЕЗА
FOODS

GORG BORG OLIVIER ST., SLIEMA тел: 79 03 02 03
наш магазин-онлайн: www.russianfoodmalta.com



**ШИРОКИЙ ВЫБОР РУССКИХ ПРОДУКТОВ В
"ANSWERS SUPERMARKET", TRIQ SAN PAWL, NAXXAR!**

НАШИ ПРОДУКТЫ МОЖНО ТАКЖЕ КУПИТЬ В МАГАЗИНАХ:

Sliema MiniMarket, The Strand, Sliema (рядом с Captain Morgan Cruises)
Amro's MiniMarket, Triq Il-Hgejjeg, Bugibba (за углом от Кинотеатра)
il Mercato, 41 Ta' L-Ibragg Rd, St. Andrews
Рыбный Отдел Супермаркета "Arkadia", St. Julian's
Highlander Supermarket, Triq G.P.F. Agius de Soldinis, Nadur, Gozo

Пляжные сумки

Июнь на Мальте – начало купального сезона. Пляжи в это время отнюдь не переполнены (для местного населения забраться в море раньше июля, а то и августа приравнивается к моржеванию).

Давайте тщательно подготовимся к началу лета! Вы, наверное, уже успели определиться с купальником к новому сезону – а значит, время заняться выбором пляжной сумки. Она должна быть не только удобной и вместительной: правильно подобранные цвета и формы этого аксессуара помогут вам дополнить свой образ и выделиться из толпы.

Подбираем расцветки либо к парео, либо к купальникам. Впрочем, можно найти классические оттенки, которые хорошо подойдут к любым пляжным нарядам, – белые, черные, «морские» тона, анималистические принты, африканские мотивы. Цвета этого лета яркие и жизнерадостные; многие бренды сочетают ярко-розовый или коралловый с оранжевым, очень популярны бирюзовый и цвет морской волны. Причем совсем не обязательно выбирать сумку целиком из пламенно-ярких оттенков: многие компании предлагают спокойные варианты из соломки, которые

украшены небольшими яркими деталями. Для любителей классики подойдет сумки пастельных оттенков: тренд этого сезона – разнообразные варианты оттенков цитрусовых и мяты.

Морская тематика в модных сумках проявляется этим летом не только в расцветках, но и различных стильных дополнениях-аксессуарах – ими могут служить прикрепленная к сумке брошь в форме якоря и т.п.

В магазине *Porto* можно найти разнообразные варианты пляжных сумок на лето 2012. *Tosaca* предлагает синие, черные, белые цвета, вновь популярны анималистические принты. Для более смелых модниц найдутся сочетания ярко-розового с оранжевым. Компания *Braccialini* предлагает холщовые сумки с белыми полосками и разнообразными вариациями на морскую тему (см. фото). Цвета этот бренд предлагает самые яркие – разнообразные варианты цитрусовых, кислотные оттенки, светло-зеленый, черный. Фирма *Ripani* предлагает сумки различных форм из соломки с бирюзовыми и оранжевыми отделками. Здесь представлены и плетеные двусторонние сумки – белые с серебряным и белые с бирюзовым.



Summer is approaching fast: hurry up to purchase your trendy beach bag!

КУПОН подписки Мальта

☐ Я желаю оформить годовую подписку на газету за 20€ (+18% VAT)

Имя, фамилия / Name, surname

Почтовый адрес / Postal address

Телефон, эл. почта / Phone, email

ОПЛАТИТЬ ПОДПИСКУ (23.60€) МОЖНО:

• наличными

64B, Regent House, triq Bisazza, Sliema, SLM 1640

(угловое офисное здание в конце улицы)

• **чеком** на имя **Avatar Ltd.**, высланным на почтовый адрес газеты **29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag, SWQ 2034**

• банковским переводом на счет газеты в **BOV – 40017274038 (Avatar Ltd.)**

Для переводов из других банков:
Bank of Valletta p.l.c. – Republic Street Branch, 45, Republic Street, Valletta, Malta VLT 1113

IBAN:

MT66VALL22013000000040017274038

SWIFT: VALL MT MT

Офисы компании Melita, где можно получить газету

• Valletta

– Embassy Shopping and Entertainment Complex

– Savoy Shopping Arcade, Ground Level, Republic Street

• Paola

– 126, Antoine De Paule Square

• Naxxar

– GS Superstore, Parish Street (Naxxar roundabout)

• Gozo

– 14-15, Fortunato Mizzi Street, Victoria

РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ «МОЯ МАЛЬТА»

Издатель: компания Аватар Лимитед
Адрес: 29, Sussex House, Ibrag Road
Ibrag SWQ 2034

Электронная почта: gazeta@avatar-malta.ru
Электронная версия газеты размещена на сайте
<http://avatar-malta.ru/mymalta.html>

Контактные телефоны:

2099 4061, 9921 4061, 7970 9979

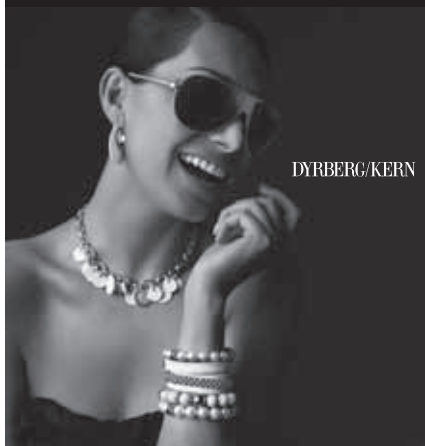
Редактор: Светлана Велла Агафоновичева

Печатное издание зарегистрировано в Департаменте Информации 26.02.2010 г., регистрационный номер OPM PRESS 4/2010.

Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов

PORTO

SIMPLY... AMAZING BAGS & ACCESSORIES



PORTO – Malta's specialist store.

Exclusive designer handbags from Braccialini, Francesco Biasia, Ripani, Tosca Blu, Radley, Lupo, etc.

Exciting fashion jewellery by Cœur de Lion, Dyrberg/Kern, Bulatti, Squadra Blu & Gaby's.

Эксклюзивный дистрибьютор коллекций на Мальте – магазин PORTO.

PORTOMASO SHOPPING COMPLEX

Tel. 2137 2079

WWW.PORTOMALTA.COM

Остров бога солнца

Елена Раскина

Сицилия – остров вулканического происхождения, и в далекой, мифологической древности здесь обитали страшные и всеведущие циклопы, одного из которых, Полифема, ослепил хитроумный Одиссей.

Разъяренный Полифем стал бросать в море каменные глыбы, чтобы раздавить корабль Одиссея, но ловкому царю Итаки удалось спастись. Согласно «Одиссее», циклопы были народом, населявшим волшебный остров, названный в их честь Сицилией. После них здесь жили сиканы и сикулы – народы африканского происхождения, а за ними греки, римляне, византийцы, арабы, норманны, испанцы, итальянцы...

Несчастливая Медуза

Символ магического острова – Тринакрия: страшное лицо Медузы Горгоны со змеями вместо волос, – но сквозь эту чудовищную маску пробиваются крылья. Тринакрия – это и три ноги, символ вечного движения и необыкновенной, вулканической энергии обитателей острова.

Сицилия – остров треугольной формы, он омывается тремя морями и представляет собой священный треугольник, символ мудрости и знания. Но причем здесь Медуза Горгона? Да притом, что эта дама не всегда была страшным чудовищем. В юности она считалась одной из самых прекрасных девушек на острове, но, увы, приглянулась самому Посейдону, который овладел ею прямо в храме Афины-Паллады. Афина разгневалась, но наказала за святотатство не Посейдона, который, чтобы для того, чтобы овладеть несчастной девушкой, обернулся птицей, а Медузу, потому что у той были редкой красоты волосы. У той богиня и превратила этот предмет ее ревности и зависти в клубок змей.

Имя «Медуза» обозначает «защитница», «покровительница». Горгоной (чудовищем) ее нарекли после страшной мести Афины. Персей убил Медузу и тем самым спас ее от жестокой и несправедливой участи. Смерть принесла Медузе освобождение, и из ее крови родился крылатый конь Пегас, символ вдохновения.

Греки, римляне, арабы, норманны...

Столица Сицилии Палермо – это город многих архитектурных сти-



лей и веяний, перекресток культур. Арабские узорные дворики и фонтаны, средневековые норманнские соборы, самый прекрасный из которых расположен, впрочем, не в Палермо, а в живописнейшем средневековом городке Чефалу, испанские дворцы, итальянские палаццо... Католические соборы, построенные арабскими и норманнскими мастерами, с готическими шпилями и арабской вязью... Белоамраморные фонтаны, изящные базилики... Узкие улочки, пахнущие морем... И святая Розалия, покровительница Палермо.

Она происходила из знатной норманнской семьи. Отец будущей святой был казнен за участие в придворном заговоре. После его смерти Розалия удалилась на гору над Палермо, где жила в пещере и творила чудеса – исцеляла больных, помогала страждущим. Через много лет после ее смерти в Палермо началась эпидемия чумы. И тогда Розалия явилась во сне одному из жителей и велела найти ее мощи, а потом пронести их по улицам. Он так и сделал, и эпидемия прекратилась. С тех пор мощи святой Розалии каждый год торжественно проносят по улицам Палермо, дабы она хранила от несчастий и болезней своих подопечных.

Я бесконечно люблю маленький средневековый городок Чефалу, построенный норманнами, – его узкие улочки, над которыми витает аромат старины, крохотные изящные домики с узкими готическими окошками, гипсовых ангелочков в витринах магазинов, длинную живописную набережную, древнюю кладку улиц и, конечно же,

дивный кафедральный Домский собор (*Il Duomo*), построенный норманнским королем Рожером (или, точнее, Роже) Вторым... Название города произошло от греческого «Кефале» и обозначает «голова»: над ним возвышается гора, по форме похожая на человеческую голову. Согласно древнему преданию, на побережье, где возник византийский городок Чефалу, когда-то жили легендарные титаны. О них напоминает суровая линия береговых скал. В средние века на берег высадились норманны и стали строить устремленные ввысь, летящие готические соборы.

Узкие средневековые зарешеченные окошки, извивы крохотных улиц, миниатюрные магазинчики с местными лакомствами, певучий сицилийский говор и шум моря вдали – все это Чефалу. Здесь совершенно забываешь о времени, и эпоха норманнов кажется совсем близкой, просто рукой подать... Стоишь у Домского собора, смотришь на его готические башни и древние стертые ступени и словно взлетаешь вверх, к священной горе Чефалу.

Вот тропинка, по которой поднимались к вершине пилигримы. Я тоже – одна из них. Здесь, в Чефалу, у древних скал, к которым когда-то приблизились корабли норманнов, все времена и эпохи слились воедино. Я подношу к уху сицилийскую раковину и слышу древнюю, величественную песнь – голос Торжествующего Солнца. О, Сицилия, солнце души моей!

Why is the Trinacria, a triangular form with three legs and the face of Medusa Gorgona in the centre, an emblem of Sicily? Why is St. Rosalia the patron saint of Palermo? What is the origin of the name for old town of Cefalù?